



явился примером мужества, стойкости и самоотверженности для целой плеяды выдающихся борцов за свободу народа.

В 1898 году роман был издан в России в качестве приложения к журналу «Мир божий» и немедленно приобрел многочисленных поклонников. Более того, он был включен революционерами в список пропагандистской литературы, распространяемой среди трудящихся. Замечательные большевики-ленинцы страстно увлекались «Ово-

дия на предостережения буржуазной критики, поспешил выпустить два дополнительных тиража (бизнес есть бизнес!). В сентябре 1897 года вышло лондонское издание, которое разошлось в три месяца и было повторено трижды в течение года. Здесь, на родине автора, в Англии только в период с 1897 по 1938 год роман выходил 21 раз.

В нашей стране еще до революции «Овод», несмотря на цензурные рогатки, издавался 12 раз на русском и

советские люди познакомились с Э. Л. Войнич.

Роману «Овод» и его автору посвящены широко известные книги Е. Таратуты «Войнич» и «По следам «Овода». Писательница подробно и увлекательно рассказывает о своем поиске, о жизни Э. Л. Войнич и ее связях с русскими революционерами, о ее ближайшем друге С. Степняке-Кравчинском, послужившем прототипом образа главного героя «Овода» — Артура.

Как признается сама Е. Та-



СУДЬБА ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫХ КНИГ

ВЕЧНО ЮНЫЙ «ОВОД»

ОВОДЪ.

(ОДРЪЛЪ.)

Романъ въ итальянск. языкѣ 20 томовъ.

Мѣст. в. САНКТЪ

ПЕТЕРБУРГЪ, СЪ АНГЛІЙСКАГО

В. ВЕНГЕРОВОЙ

САНКТЪ-ПЕТЕРБУРГЪ, 2-е

Издание К. В. САНКТЪ-ПЕТЕРБУРГЪ, 1898.

«Овод» недавно выпущен в переводе на азербайджанский язык издательством «Гянджлик»; переводчик — Бейдулла Мусаев.

Удивительна судьба этой книги. Среди произведений мировой литературы на рубеже XIX—XX веков трудно найти другую, завоевавшую большую популярность и любовь массового читателя. Со времени выхода романа в свет (Нью-Йорк, 1897 г.) сразу началось его поистине триумфальное шествие по свету. Образ пламенного итальянского революционера стал интернациональным, неизменно привлекая сердца,

дом» — Я. М. Свердлов и М. И. Калинин, Г. М. Кржижановский и П. А. Заломов. Герой гражданской войны Г. И. Котовский не расстался с «Оводом», всегда держал его при себе и перечитывал в свободные минуты. Мы знаем, какую огромную роль в жизни Николая Островского сыграла эта книга. А вот что писал автор знаменитых «Красных дьяволят» П. А. Бляхин: «Роман «Овод» хорошо был знаком и любим бакинской большевистской молодежью того времени. Я помню, например, нашу беседу об «Оводе» с молодым большевиком Ваничкой Фиолетовым (один из 26 бакинских комиссаров, расстрелянных английскими наймитами в 1918 году). Так же, как и для меня, «Овод» и для Фиолетова служил образцом несгибаемого революционера. Он говорил о нем с восторгом...»

Сколько раз издавался роман? Трудно назвать точную цифру, ибо в редкой стране он не печатался. Известно по крайней мере более пятидесяти языков, на которые он переводился. Первый американский издатель, видя успех романа, не обращая внима-

ния на армянском языках кроме того, в досоветское время в Латвии известно два издания (в 1928 и 1929 годах), а в Литве — одно издание. Но подлинный триумф ожидал «Овода» после установления Советской власти в стране. Роман выдержал 155 изданий на 24 языках (в том числе 10 изданий специальной печатью для слепых на русском и узбекском языках); общий тираж изданий — семь с половиной миллионов экземпляров! И настоящее издание «Овода» на азербайджанском языке — уже четвертое по счету (роман издавался в республике в 1933, 1934, и 1955 годах).

При всей ее огромной популярности читатели до 1955 года мало знали об авторе — Этель Лилиан Войнич (а многие зарубежные и до-революционные издания шли без указания ее фамилии). И ничего не знала о своей необычайной славе в нашей стране и сама- престарелая писательница — она скромно жила на 24-й улице в Нью-Йорке. Писательница Евгения Александровна Таратута предприняла долгий и интереснейший поиск, пройдя по следам «Овода». Этот поиск увенчался большим успехом:

ратута, роман этот с детских лет прочно завоевал ее сердце. В 1925 году Детская библиотека имени Усиевича вручила ей, школьнице, в качестве премии роман «Овод». Этот экземпляр открыл собрание будущей писательницы. Эта уникальная коллекция в настоящее время насчитывает 152 издания романа на 29 языках, в том числе 119 советских изданий (на 21 языке), 25 иностранных и 8 до-революционных. Многие советские издания выходили с предисловием Е. Таратуты. Самые ценные экземпляры ее коллекции — первое нью-йоркское и первое петербургское издания, представляющие библиографическую редкость, и два подарочных экземпляра романа с автографами Э. Л. Войнич. Теперь это собрание пополнилось 152-м экземпляром романа «Овод», подаренным писательнице бакинскими книголюбями. Разумеется, в коллекции есть и различные литературоведческие и исторические материалы, связанные с творческой историей романа.

Г. КИЗЕЛЬ.

For Eugenia Taratuta

From E. L. Voynich

New York, June 18, 1957



1. Э. Войнич. 1888 год. С.-Петербург.
2. Первое издание «Овода» на русском языке.
3. Суперобложка работы художника С. Бродского к книге «Овод» (М., «Молодая гвардия», 1965 г.).
4. «Евгения Таратута от Э. Л. Войнич. Нью-Йорк 18 июня, 1957». Автограф Э. Войнич на книге «Овод», изданной в Нью-Йорке.
5. Одно из изданий «Овода» на польском языке (Варшава, 1966 год).